

FIRENZE FLORENCE

Avendo visto in questa parte Leonardo Da Vinci, sentivo il dovere di parlarvi un po' anche di una fra le città più belle al mondo, Firenze!

Having seen in this section Leonardo Da Vinci, I felt the need to also tell you a bit about one of the most beautiful cities in the world, Florence!

Firenze è **universalmente** (*dappertutto*) riconosciuta come città dell'arte, con un **inestimabile** (*incalcolabile*) patrimonio di architetture, dipinti, sculture, memorie storiche e scientifiche, che si trovano in tutta la città come se la città stessa fosse un museo.

Florence is **universally** known as the city of art, with **priceless** architectural heritage, paintings, sculptures, historical and scientific reminiscences, which are found across the whole city as though the city was a museum itself.

Come sapete sono italiano e mi vergogno del fatto che fino a questo momento, 6/1/15, sono stato solo una volta a Firenze quando ero molto piccolo e non me la ricordo nemmeno molto bene.

As you already know, I am Italian and I am embarrassed of the fact that until this moment, 6/1/15, I have only been to Florence once when I was very young so I do not even remember much.

Può anche darsi che quando starete leggendo questo, sarò stato altre volte a Firenze poiché di sicuro è una cosa che voglio fare!

It could well be that, by the time you have read this, I will have visited Florence again as it is definitely something that I want to do!

LE PIAZZE

THE SQUARES

Il cuore di Firenze è la **Piazza della Signoria**.

The heart of Florence is **Piazza della Signoria**. (**Signoria's Square**)

Questa è la piazza centrale di Firenze, sede del potere civile con Palazzo Vecchio e cuore della vita sociale della città. A forma di "L", si trova nella parte centrale della Firenze medievale, a sud del Duomo e a poche decine di metri dal Ponte Vecchio e dall'Arno.

This is the central square of Florence, home of the City Council with the Palazzo Vecchio (Old Palace) and heart of the city's social life. In the shape of an "L", it is found in the central part of medieval Florence, south of the Duomo and a few metres from the Ponte Vecchio (Old Bridge) and from the Arno river.

Piazza del Duomo

Questa piazza contiene uno dei complessi monumentali più famosi d'Italia, con la Cattedrale, il Campanile di Giotto e il Battistero di San Giovanni!

This square contains one of the most famous monuments in Italy, with the Cathedral, the Campanile di Giotto (Giotto's Bell Tower) and the Battistero di San Giovanni (St John's Baptistery)!

Piazza della Repubblica

Si tratta di una piazza di stile ottocentesco con forma rettangolare grande, rappresenta il "salotto" della città, con i grandi caffè e alcuni alberghi di lusso. Oggi è ad uso pedonale e costituisce il **fulcro** (*centro*) della zona turistica - commerciale della città.

It is an 18th century styled square with a large rectangular shape, representing the "lounge" of the city, with big coffee shops and several luxury hotels. Today it is for pedestrians and it is at the **heart** of the touristic area - the city's trading centre.

Spero che troviate queste informazioni utili e interessanti. Come vedete, in questo programma ho cercato di trovare una combinazione tra l'apprendimento di lingue e informazioni sulla cultura, sul successo, sulla vita, cucina ecc...

I hope that you'll find this information useful and interesting. As you can see, in this program I have tried to blend language learning with information on culture,

success, lifestyle, cuisine, etc...

Questa varietà è quello che amerei avere in ogni corso di lingua e quello che sto cercando di darvi con questo corso.

This variety is what I would love to have in every language course and is what I am trying to give to you through this course.

Tornando a noi, vediamo adesso **Piazza Santa Croce**.

Returning back to us, let us now look at Piazza Santa Croce (St Cross Square).

Questa piazza è dominata dall'**omonima** (*con lo stesso nome*) basilica. Essendo molto grande e di forma regolare, nel Rinascimento divenne il luogo ideale per giostre cavalleresche, feste, spettacoli e gare popolari, come il calcio in costume che ancora oggi vi si tiene ogni giugno.

This square is dominated by the **homonym** basilica. Being very large and having a regular shape, during the Renaissance it became the ideal place for jousting, parties, shows and popular competitions, such as the football in costumes that is still to this day held there every June.

Altre piazze:

Other squares:

Piazza San Lorenzo: Famosa per il vivace mercato che vi si tiene tutti i giorni.

Piazza San Lorenzo: Famous for the lively market that is held there every day.

Piazza della Santissima Annunziata: Si tratta di una delle piazze più belle e stilisticamente armoniose non solo della città, ma di tutta Italia.

Piazza della Santissima Annunziata: It is one of the most beautiful and stylistically harmonious squares not only in the city, but in the whole of Italy.

Piazza Santo Spirito: Sede frequente di mercati e mercatini è anche ricca di ristoranti e locali notturni, che fanno sì che sia una delle piazze preferite come punto di ritrovo dei **fiorentini** (*abitanti di Firenze*).

Piazza Santo Spirito (Holy Spirit's Square): The frequent site of markets and flea markets is also full of restaurants and night clubs, which make it one of the favorite squares used as meeting point by most *Fiorentini* ("Florentines").

Piazzale Michelangelo: Rappresenta il più famoso punto di osservazione del panorama cittadino di Firenze, riprodotto in innumerevoli cartoline e meta obbligata dei turisti in visita alla città.

Piazzale Michelangelo (Michelangelo Square): It is the most famous observation point of the cityscape of Florence, reproduced in countless postcards and a must-see for tourists visiting the city.

TEATRI / THEATRES

Teatro della Pergola: è il teatro storico di Firenze ed uno dei più antichi e ricchi

di storia di tutta Italia.

Teatro della Pergola: it is the historical theatre of Florence and is one of the most ancient and rich in history in the whole of Italy.

Teatro comunale di Firenze (Communal Theatre of Florence)

Teatro Verdi (Verdi Theatre)

IL FIUME ARNO

THE ARNO RIVER

Storicamente, la popolazione locale ha una relazione di odio-amore con l'Arno, il quale ha portato alternatamente i vantaggi del commercio e i disastri delle alluvioni.

Historically, the local population has a love-hate relationship with the Arno, due to the fact that the river brought both the benefits of trade and the disasters of floods.

IL PONTE VECCHIO

THE PONTE VECCHIO

Questo ponte è unico al mondo, con le caratteristiche botteghe di gioiellieri nelle casette costruite su di esso. Si tratta dell'unico ponte della città ad essere passato **indenne** (*senza danni*) attraverso la seconda guerra mondiale.

This (old) bridge is unique in the world, with the characteristic jewellery shops in

the houses built on top. It is the only bridge in the city to remain **undamaged** after the Second World War.

MUSEI / MUSEUMS

GALLERIA DEGLI UFFIZI – (UFFIZI ‘S GALLERY)

Una delle più famose pinacoteche d'Italia, con un'incomparabile collezione di arte rinascimentale fiorentina, che comprende tra l'altro la maggiore collezione di dipinti del Botticelli, ed è divisa in varie sale **allestite** (*prepare*) per scuole e stili in ordine cronologico.

One of the most famous art galleries in Italy, with an incomparable collection of art from the Florentine Renaissance, which includes among other works most of the collection of Botticelli's paintings, and is divided in various rooms **set up** according to the various schools and styles in chronological order.

Nata dalle grandiose raccolte artistiche **accumulate** (*riunite*) nei secoli dalla ricca famiglia Medici, ha anche una notevole collezione di sculture antiche.

Born from the magnificent artistic collection **accumulated** over the centuries by the rich Medici family, it also has a remarkable collection of antique sculptures.

PALAZZO VECCHIO

OLD PALACE

Questo palazzo ha rappresentato il cuore politico di Firenze per circa 2 secoli, prima di diventare residenza del Duca Cosimo de' Medici. La sua storia si riflette nella straordinaria decorazione degli ambienti interni e nelle collezioni artistiche.

This palace has symbolized the political heart of Florence for around 2 centuries, before becoming the residence of the Grand Duke Cosimo de' Medici. His history is reflected in the extraordinary decorations of the interiors and in the art collections.

LA GALLERIA DELL'ACCADEMIA

THE ACCADEMIA GALLERY

famosa nel mondo per la collezione di statue di Michelangelo Buonarroti, tra le quali il magnifico David.

This is famous in the world for its collection of Michelangelo Buonarroti statues, with the magnificent David being among them.

Ci sono ovviamente molti altri musei e palazzi, ma il mio obiettivo adesso non è di elencarvi tutti.

There are obviously many other museums and palaces, but my aim now is not to list them all.

Il mio obiettivo è di farvi **assaporare** (*assaggiare*) un po' di Firenze, dandovi

informazioni su alcuni dei luoghi più interessanti.

My aim is to make you **savour** (taste) a bit of Florence, giving you information on a few of the most interesting places.

Ci sono interi libri scritti su questa città e non pretendo di riassumerli in 5-10 pagine!

There are entire books written on this city and I will not pretend to summarize them in 5-10 pages!

LE CHIESE

THE CHURCHES

Vediamo adesso **SANTA MARIA DEL FIORE**.

Now we will explore **SANTA MARIA DEL FIORE (St Mary of Flower)**.

È il Duomo di Firenze; è la quarta chiesa d'Europa per grandezza, dopo San Pietro in Vaticano, Saint Paul a Londra e il Duomo di Milano.

It is the Duomo of Florence; it is the fourth largest church in Europe, after St Peter in the Vatican city, Saint Paul in London and the Duomo of Milan.

L'immensa Cupola del Brunelleschi è la più grande cupola in muratura mai costruita, il cui peso è calcolato in circa 25.000 tonnellate. Al suo interno, è

visibile la più grande superficie mai decorata ad affresco.

The huge “Cupola del Brunelleschi” is the largest dome in masonry ever constructed: its weight is estimated at approximately 25,000 tonnes. From the inside, the largest ceiling ever decorated with fresco can be seen.

BATTISTERO DI SAN GIOVANNI

THE ST JOHN’S BAPTISTERY

Amato da artisti come Dante e Michelangelo, è splendidamente decorato sia all'esterno che all'interno.

Loved by artists such as Dante and Michelangelo, it is splendidly decorated both outside and inside.

SANTA CROCE

SANTA CROCE

Una delle massime realizzazioni del gotico in Italia, in essa furono sepolti numerosi artisti, letterati e scienziati.

It is one of the greatest creations of the Gothic period in Italy, where were buried numerous artists, writers and scientists.

ALCUNI ARTISTI IMPORTANTI CARATTERISTICI DI QUESTA CITTÀ

A FEW IMPORTANT TYPICAL ARTISTS OF THIS CITY

Dante Alighieri

Nacque a Firenze nel Maggio o Giugno del 1265 da una famiglia della bassa borghesia che non era molto ricca e che apparteneva al partito dei Guelfi.

He was born in Florence in May or June 1265 into a family in the lower middle class that was not very rich and that belonged to the Guelph party.

GUELF: **Guelfi** e **Ghibellini** erano le due fazioni opposte nella politica italiana dal XII secolo fino alla nascita delle Signorie nel XIV secolo.

THE GUELPHS: The **Guelphs** and the **Ghibellines** were the two opposite factions in Italian politics from the XII century until the emergence of the Lordships in the XIV century.

La Divina Commedia, scritta da Dante, rimane la migliore espressione letterale della cultura medioevale.

The Divine Comedy, written by Dante, remains the best written expression of the medieval culture.

Il titolo originale dell'opera era semplicemente "Commedia", ma poi Giovanni Boccaccio gli suggerì di aggiungere l'aggettivo "Divina" sia per spiegare il tipo di contenuto che per celebrare la bellezza dell'opera.

The original title of the opera was simply "Comedy", but after reading it Giovanni

Boccaccio suggested to add the adjective "Divine", both to explain the kind of content and to celebrate the beauty of the opera.

Giovanni Boccaccio

Il libro cui il nome di Boccaccio è inseparabilmente legato è il Decamerone che fu terminato nel 1353.

The book which Boccaccio's name is inseparably linked with is the Decameron that was finished in 1353.

Una delle migliori biografie, scritte dal poeta, rimane la "Vita di Dante".

One of the best biographies, written by the poet, remains the "Life of Dante".

Filippo Brunelleschi

Nasce a Firenze nel 1377 e ricevette la sua prima preparazione come artigiano per l'argento e l'oro.

He was born in Florence in 1377 and underwent his first preparation as a craftsman for silver and gold.

Poi cambia per l'architettura e nel 1418 ricevette la **commissione** (*l'incarico*) d'eseguire la cupola della Cattedrale gotica di Firenze non finita, anche

conosciuta come "Duomo".

After he changed to architecture and in 1418 he received the **commission** (task) of carrying out the dome of the unfinished Gothic Cathedral of Florence, known as the "Duomo".

Il suo recupero delle forme classiche e la difesa di un'architettura basata su matematica, proporzione e prospettiva hanno fatto di lui una figura artistica chiave nella transizione dal Medioevo all'era moderna.

His revival of classic forms and the defense of an architecture based on mathematics, proportion and perspective have made of him an artistic figure key to the transition from the Medieval to the modern era.

Leonardo Da Vinci

Abbiamo visto questo personaggio insieme. La sua opera più conosciuta nel mondo è senza dubbio la "Mona Lisa".

We have seen this person together. His most well known work in the world is without a doubt the "Mona Lisa".

Michelangelo Buonarroti

Nacque nel Marzo del 1475 a Caprese, Italia.

He was born in March 1475 in Caprese, Italy.

A Firenze, Michelangelo cominciò a lavorare sul David. Chiamato il "gigante" dai suoi soci fiorentini, la statua venne completata nel 1504.

In Florence, Michelangelo began to work on the David. Called the "giant" by his Florentine partners, the statue was finished in 1504.

Nel 1508 egli cominciò a lavorare agli affreschi del soffitto della Cappella Sistina.

In 1508 he began to work on the frescos on the ceiling of the Sistine Chapel.

Curiosità / Curiosity:

IL BALCONE ROVESCIATO

THE UPSIDE-DOWN BALCONY

In Borgo Ognissanti, al civico 12, si nota un balcone decisamente fuori dal comune, con tutti gli elementi architettonici al contrario.

In Borgo Ognissanti, at the 12th civic, you notice a balcony clearly out of the norm, with all its architectural elements appearing to be upside-down.

Il motivo di tale stranezza sembra essere un **fraintendimento** (*un battibecco*) tra il padrone di casa, Baldovinetti, che voleva un balcone bello e imponente e

Alessandro de' Medici, Signore di Firenze, che con un'ordinanza (1530) vietò elementi architettonici troppo vistosi e ingombranti dal momento che le vie della città erano piuttosto strette.

The reason behind such strangeness seems to be a **misunderstanding** (an argument) between the master of the house, Baldovinetti, who wanted a beautiful and majestic balcony and Alessandro de' Medici, Lord of Florence, who with a regulation (in 1530) prohibited the construction of showy and cumbersome architectural elements due to the fact that the streets of the city were rather narrow.

Quel **testa dura** (*cocciuto*) del Baldovinetti non ne voleva sapere di rinunciare al suo balcone, tanto che incominciò a perseguitare Alessandro de' Medici chiedendogli **ogni santo giorno** (proprio tutti i giorni) la concessione di costruire il balcone.

The **strong-headed** (stubborn) Baldovinetti did not want to give up his balcony, so much so that he began to torment Alessandro de' Medici asking him **every single day** (literally every single day) for the permission to build the balcony.

Quest'ultimo, **esasperato dalle continue richieste**, a un certo punto concluse la questione concedendo al Baldovinetti di costruire il balcone, ma ad una condizione: che fosse costruito al contrario. Evidentemente Alessandro de' Medici con questa mossa voleva scoraggiare Baldovinetti, ma a quanto pare non

riuscì nel suo intento...

In the end de' Medici, **exasperated by the constant requests** resolved the issue by allowing Baldovinetti to build the balcony, but with one condition: that he built it upside-down. Obviously, Alessandro de' Medici wanted to discourage Baldovinetti with this move, but it seems as though he did not accomplish his aim...

LA FINESTRA SEMPRE APERTA

THE ALWAYS OPEN WINDOW

In piazza della Santissima Annunziata, proprio davanti alla basilica, c'è un palazzo che ha una finestra sempre aperta. Si tratta di palazzo Grifuni e la finestra in oggetto si trova sul lato destro.

In the square of the Santissima Annunziata, literally in front of the basilica, there is a building that has an always open window. It is that of the Grifuni building and the window itself is found on the left side.

Il motivo per cui la finestra sia sempre aperta è legato ad una storia d'amore.

The reason behind the window always being open is linked to a love story.

La moglie di un membro della famiglia Grifuni, poco dopo essersi trasferita nel

palazzo, dovette salutare il marito chiamato alle armi.

The wife of a member of the Grifuni family, soon after having moved into the building, had to say goodbye to her husband that had been called to the army.

Lei si posizionò quindi proprio davanti alla finestra a controllare se il suo sposo tornava, cosa che non avvenne mai.

Therefore, she used to stand in front of the window to check whether her spouse was returning, something that never happened.

Quando la donna morì la finestra venne chiusa ma in casa cominciarono a manifestarsi fenomeni strani e per questo si decise di lasciarla sempre aperta.

When the woman died the window was shut but in the house strange events began to take place and for this reason it was decided that the window should remain open.

Poi, ovviamente, non finisce qui: Firenze è piena zeppa di curiosità, storie, leggende, aneddoti come questi. Ma io mi fermo qui, non voglio rovinarvi il piacere di scoprire altri fatti interessanti per conto vostro.

Obviously, this is not all: Florence is full of curiosity, stories, legends, anecdotes like these. But I will stop here, as I do not want to take away the pleasure of discovering other interesting facts by yourself.

Ogni città ha i suoi segreti e storie affascinanti da offrire! Il mondo è enorme e così vario che ogni giorno possiamo scoprire cose nuove e interessanti.

Every city has its own fascinating secrets and stories to offer! The world is huge and so varied that every day we can discover new and interesting things.

Spero che questa parte su Firenze vi sia piaciuta e che abbiate, come me, imparato alcune cose nuove su questa bellissima città italiana!

I hope that you liked this section on Florence and that you, like me, have learnt a couple of new things about this stunning Italian city!

Un abbraccio,

A big hug.

Alberto